

## Brief

### Brief - Adressering

#### Portugees

Sr. Vítor Silva  
Av. Alagoas 546  
Bairro Alegria  
Vitória da Conquista BA  
45025-440

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

#### Hongaars

**Mr. N. Summerbee**  
**335 Main Street**  
**New York NY 92926**

Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

**Jeremy Rhodes**  
**212 Silverback Drive**  
**California Springs CA 92926**

Mr. Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

**Adam Smith**  
**8 Crossfield Road**  
**Selly Oak**  
**Birmingham**  
**West Midlands**  
**B29 1WQ**

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

**Sally Davies**  
**155 Mountain Rise**  
**Antogonish NS B2G 5T8**

Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

**Celia Jones**  
**47 Herbert Street**  
**Floreat**  
**Perth WA 6018**

Alex Marshall  
745 King Street  
West End, Wellington 0680

Nieuw-Zeelandse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus, plaatsnaam + postcode

**Alex Marshall**  
**745 King Street**  
**West End, Wellington 0680**

### Brief - Aanhef

#### Portugees

#### Hongaars

## Brief

Querido Vítor,  
Querida Maria,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

**Kedves John!**

Querida Mãe,  
Querido Pai,

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

**Kedves Anya / Apa!**

Querido tio Roberto,  
Querida tia Tereza,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

**Kedves Jerome Nagybácsi!**

Olá Vítor,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

**Szia John!**

Oi Vítor,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

**Szia John!**

Vítor,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

**John!**

Meu querido,  
Minha querida,

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

**Kedvesem / Drágám!**

Meu amado,  
Minha amada,

Zeer informeel, aanhef voor een partner

**Kedvesem / Drágám!**

Amado Vítor,  
Amada Maria,

Informeel, aanhef voor een partner

**Drága John!**

Obrigado por sua carta.

Antwoord bij een briefwisseling

**Köszönöm a leveledet.**

Foi bom ter notícias suas novamente.

Antwoord bij een briefwisseling

**Jó volt megint hallani felőled.**

## Brief

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

**Nagyon sajnálom, hogy olyan sokáig nem írtam.**

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

**Olyan régóta nem beszélünk már.**

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

## Brief - Hoofdttekst

### Portugees

Escrevo-lhe para dizer que ...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

### Hongaars

**Azért írok, hogy elmondjam ...**

Você já fez planos para ...?

**Van már valami programod...?**

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

**Nagyon köszönöm, hogy elküldted / meghívtál / mellékelted...**

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Sou muito grato a você por me avisar / oferecer / escrever...

**Nagyon hálás vagyok, hogy elmondtad / felkínáltad / írtál nekem...**

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

**Nagyon kedves volt tőled, hogy írtál / meghívtál / elküldted...**

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

**Örömmel jelentem be, hogy ...**

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Fiquei satisfeito ao saber que ...

**Örömmel hallottam, hogy ...**

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

Lamento informá-lo que ...

**Sajnálattal értesítelek, hogy ...**

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Fiquei tão triste ao saber que ...

**Sajnálattal hallottam, hogy ...**

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

## Brief - Afsluiting

# Persoonlijke correspondentie

## Brief



Portugees

## Brief

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

### Hongaars

**Add át üdvözetemet a ... és mondd meg nekik, hogy mennyire hiányoznak.**

...manda lembranças.

De groeten doen aan een derde persoon

**... is üdvözetét küldi.**

Diga olá para ... por mim.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

**Üdvözöld...-t helyettem is.**

Espero ter notícias suas em breve.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

**Várom a válaszodat.**

Escreva novamente em breve.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

**Írj hamar.**

Escreva de volta quando...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

**Írj, amint ....**

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

**Írj, ha többet megtudsz.**

Cuide-se.

Brief aan familie en vrienden

**Vigyázz magadra.**

Eu te amo.

Brief aan partner

**Szeretlek**

Abraços,

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

**Legjobbakat!**

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

**Kívánom a legjobbakat! / Legjobbakat!**

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

**Üdvözlettel,**

# Persoonlijke correspondentie

## Brief



Tudo de bom,  
Informeel, brief aan familie of vrienden

**Legjobbakat!**

Com todo meu amor,  
Informeel, brief aan familie of vrienden

**Szeretettel,**

Com muito amor,  
Informeel, brief aan familie

**Szeretettel, / Sok puszi,**

Com muito amor,  
Informeel, brief aan familie

**Szeretettel, / Sok puszi,**